

AK LEHRE M.A. KONFERENZDOLMETSCHEN  
Berufsrelevante Kompetenzen

## Professionalisierung und Berufsethik Sommersemester 2020 – Der Beruf des Konferenzdolmetschers

Donnerstag, 16. Juli 2020, 16:00 – 18:00 Uhr

**Themenblock: Der europäische Dolmetschmarkt**

Dolmetschen für den EugH, Bewerbung, Anforderungen und berufliche Praxis

Teil 1: Webinar „Meet the Court“

Montag, 27. Juli 2020, 9:00 - 13:00 Uhr (mit Pausen)

Dienstag, 28. Juli 2020, 9:00 - 13:00 Uhr (mit Pausen)

### Der Einstieg in den Beruf

Ein Tag im Berufsleben eines Konferenzdolmetschers:

Infrastruktur und organisatorische Aspekte, Marktauftritt und Werbung, Anfrage/Angebot allgemein.

### Die Berufsverbände

Vorstellung der aiic und des vkd (Nachwuchsprogramme)

*Referent: M.A. Conference Interpreter Pawel Kozlowski (aiic, vkd, VGDÜ, polnisch-dolmetscher.eu)*

### Vom Angebot bis zur Rechnungsstellung

Das Angebot (Technik, Optionierung, Berufswohnsitz u.a.), der Auftrag/Vertrag, die Konferenz, die Rechnung, Kundenzufriedenheit und -bindung

### Remote-Dolmetschen

Tools, Anforderungen und Herausforderungen

*Referentin: Dipl.-Dolm. Sonja Willner (vkd, BadenDolmetscher GbR)*

Mittwoch, 29. Juli 2020, 9:00 - 11:00 Uhr

Infoveranstaltung: Planung des 2. Studienjahrs

## Wintersemester 2020/21 – Auf dem Weg in die Berufspraxis

### Konferenzberatung und –planung, Auftragsannahme und –durchführung

Das Angebot, die Auftragserteilung (juristische Aspekte), Konferenzorganisation und –beratung (Sprachenregime, 3er-Kabine), Kundenzufriedenheit und –bindung

**Referent:** *Dipl.-Dolm. Oliver Pospiech (aiic, Syntax Sprachen GmbH)*

**Termine:** *Montag, 4.1.2021, 10:00-11:30 Uhr*  
*Dienstag, 5.1.2021, 10:00-11:30 Uhr*

*Workshop in 2 Gruppen:*

*Dienstag, 5.1.2021, 15:00 – 16:30 Uhr **oder** Donnerstag, 7.1.2021, 10:00 – 11:30 Uhr*

### Weitere Kompetenzen und Handlungsfelder selbständiger Konferenzdolmetscher – Existenzgründung

Kosten- und Honorarkalkulation, Buchführung, Organisation & Versicherungen

**Referent:** *M.A. Konferenzdolmetscher Rafael Adam (VKD, ADAM & ORTIZ Konferenzdolmetscher GbR)*

**Termine:** *Montag, 4.1.2021, 15:00-16:30 Uhr*  
*Freitag, 8.1.2021, 10:00-11:30 Uhr*

### Verhandlungstechniken

**Referent:** *M.A. Konferenzdolmetscher Rafael Adam (VKD, ADAM & ORTIZ Konferenzdolmetscher GbR)*

**Termine:** *Workshop in 2 Gruppen:*  
*Montag, 18.1.2021 **oder** 1.2.2021, jeweils 11:30 – 13:00 Uhr*

### Dolmetschen für das Europäische Patentamt (EPO/EPA), RSI im Hub und in Homeoffice für Institutionen (mit praktischem Teil)

**Referent:** *Dipl.-Dolm. Beatrice Löbl-Irmey (vkd,*

**Termin:** *Mittwoch, 31.3.2021, 15:15 – 17:45 Uhr*

### Abschlussveranstaltung

(Alle Veranstaltungen wurden aufgezeichnet und für die asynchrone Lehre über Moodle den Kursteilnehmern zugänglich gemacht)